

國立高雄大學交換學生報告表

壹、基本資料

中文姓名	林俐玟	英文姓名	LIN, LI-VEN
就讀系所	財經法律學系	學號	A1052333
身份別	<input checked="" type="checkbox"/> 大學 4 年級 <input type="checkbox"/> 碩士生 _____ 年級 <input type="checkbox"/> 博士生 _____ 年級		
E-mail	livenjody@gmail.com		
研修學校	同志社女子大學/千葉大學		
研修領域別	<input checked="" type="checkbox"/> 人文社會科學 <input type="checkbox"/> 基礎科學 <input type="checkbox"/> 工程與生醫科技		
研修系所(全名)	現代社会学部/法政経学部		
研修期程	自 107 學年第 2 學期起至 108 學年第 1 學期止		
研修學校地址	〒602-0893 京都市上京区今出川通寺町西入/〒263-8522 千葉市稲毛区弥生町 1-33		
國外修讀學分數	18+14	本校採認學分數	
實際研修經費	學費 47858 元；生活費 240,000 元；來回飛機票 22000 元 合計 309,858 元		

貳、交換學生報告 (以下每點皆需敘述至少 500 字並附上照片)

一、準備篇 (請就出國前準備、簽證之辦理、接機等準備事項進行描述)

(一)出國前準備

首先向國際處申請交換留學，申請時須繳交學期成績單、讀書計畫表、交換留學申請表、自傳、成績證明，其中申請表要先麻煩系主任簽章，資料備齊後於申請期限內交至國際處(每年的規定以及文件要求的格式不太一樣，要仔細留意國際處網站上的公告事項)。在確定被薦送的學校，具備交換資格之後，開始準備該校要求的備審資料。同志社女子大學要求的資料包含：志望理由書(申請理由書)、健康檢查報告、學校成績單、語言證明、交換留學申請表；千葉大學要求的資料則有：日文推薦函、交換留學申請書、語言證明、日文能力檢核表。準備好交換學校所要求的資料後國際處的職員們會幫我們將備審資料寄出。資料寄出後，要經過一兩個月的時間等待交換學校的審核通知。收到交換學校寄來的入學許可書以及在留資格證明書後，只要按照國際處網站上的步驟一步一步核對該做的事項(辦簽證、填教務處表單……)就沒什麼太大的問題了。

(二)簽證辦理

簽證辦理必須到臺日交流協會去辦簽證，除了入學通知書以及在留資格證明書之外還需要帶護照正本、證件照(2吋)、日本留學簽證申請書、身分

證正本及影本。一到兩天的作業時間之後即可領回護照，護照裡會被貼上留學簽證以及釘上在留許可證。到日本之後海關看到護照上的在留許可，就發在留卡給我了。至於在領到在留卡的時候海關會順便問你要不要申請資格外活動許可，有了這個許可才可以在日本打工。當初因為同志社女子大學規定必須經過國際處的同意之後才可以打工，所以我就沒有在領到在留卡時同時申請資格外活動許可。事後在經過學校同意後，我才到入國管理局申請這個打工資格。

(三)接機

在接到入學通知的同時，交換學校會知會我們日本宿舍的入住時間，我的機票就是訂在這個入住時間帶裡。交換學校會詢問我們班機抵達日本的時間，並且當天安排職員在宿舍接待以及說明。我所交換的兩間學校中，同志社女子大學幫留學生預約了機場接駁車，將我們從關西機場接送到宿舍；千葉大學則是只有提供抵達宿舍的交通方式，並沒有幫忙安排接送車輛。

二、學業篇（請就選課程序及狀況、上課情形、學習成效等事項進行描述）



日本的學制是從四月開始，一個學期上 15 週的課。一開始最令我訝異的是他們一堂課的時間是 90 分鐘，中間沒有下課時間。

(一)選課程序

抵達交換學校後學校會擇日安排我們到區役所(類似我們的市公所)辦理住民登記的相關手續，以及安排日文的能力測驗，學校會依據測驗結果建議我們可以修哪些課。選課時，同志社女子大學的職員會很細心的提供我們選課的意見，並且解答選課相關的問題。課程資料查詢可以透過學校網站以及每個系所發行的開講科目表(裡面有記載該系開設的所有科目)進行選課。同志社女子大學的留學生選課要填寫選課單，選課單在期限內交給國際處的職員即完成選課。又，在臺灣，學期末時會有一次退選的機會，但是在日本選了課之後就不能退選了。千葉大學會依照日文能力程度列出推薦給不同日文等級留學生的課程。如果想修習其他系所開設的專業科目，必須上シラバス查詢自己有興趣的課，和高雄大學的選課流程很相像。同樣地，千葉大學留學生也是交選課單給國際處完成選課作業。其中開給留學生的日文課除了交選課單之外還必須額外網路上登記選課。

整體而言我更喜歡同志社女子大學的選課方式，相較之下程序比較簡單，課程的選擇豐富多元且限制較少；千葉大學選課程序較龐雜，雖然開設了許多課程，但是很多專業科目是有修課限制的，比方說必須修過憲法(一)才能修憲法(二)。所以相較之下，雖然千葉大學開設的課比同志社女子大學的多，但因為修課條件的限制，對於短期留學生而言修課範圍並不會比較廣。

(二)上課情形

跟臺灣一樣，有大班授課以及小班授課的科目。但是日本很特別的是，他們似乎沒有修課人數下限的限制，亦即只要有學生選這堂課，這堂課就會開，而高雄大學則是要十個人以上修課，該科目才會開課。也因此我在日本修過班上只有兩個人的課程，這對我來說是非常有趣的體驗。修習了小班課程讓我有更多機會和日本同學互動，讓我認識了幾位非常要好的日本同學。人數多的課程和在臺灣一樣就是老師在臺上講課，下面的同學聽課。小班授課比較特別，老師會丟出一個問題給同學思考，之後詢問每位同學的意見，再針對大家的意見和想法做討論，因此有機會可以聽到每位同學的想法，也有機會向大家分享自己的看法，我覺得是非常有趣的一種上課方式。



三、社團篇（請就參加之社團、課餘活動等經驗分享）

參加學校社團要繳金額滿大的社費，這筆社費的用途除了舉辦期末成果發表會之外還會舉辦很多交流活動，比方說一起去烤肉、露營、吃飯，別於臺灣的社團著重於培養興趣，日本的社團活動較重於認識朋友。

(一)在同志社女子大學時，社團的選擇較少所以沒有參加社團，但是學校會定期舉辦留學生們的交流會、日本同學交流會……，以及安排體驗活動讓我們和日本同學互相交流一起出遊。印象很深刻的是和日本同學們一起去宇治逛街，以及體驗日本的茶道文化。

(二)在千葉大學時曾經短暫的參加了千葉大學的合唱團，合唱團一個禮拜練習三天，練習地點都是在校外而非校內場地。別於我之前參加高醫聲樂社的經驗，日本的學校社團他們相較之下更自主，他們沒有每次練唱都會出席的指導老師，也沒有伴奏或指揮，練唱全部都是由學生們自主練習，由部長帶大家唱歌、修大家的聲音，是貨真價實的學生社團。

兩間學校都有舉辦日本傳統文化的體驗活動，比方說穿浴衣、茶道、書

道……等體驗活動。我覺得參與學校舉辦的體驗活動是一個認識朋友的好機會，透過這些活動會漸漸的和大家熱絡起來。除了積極參與活動之外，交流的同時可以試著主動和日本人或其他留學生講話，先釋出善意會更快的認識朋友，一方面有更多機會可以練習自己的口說。



四、日常生活篇（請就交換學校之生活環境、住宿、交通、飲食等事項進行描述）



（一）同志社女子大學

學校位於京都的上京區，是環境優美充滿文化氣息的地方。學校的對面就是京都御苑，在京都還是日本首都的年代天皇所居住的地方。學校離鴨川(賀茂川)很近，平時下課之後可以沿著鴨川散步，櫻花季時鴨川的河岸邊會盛開美麗的櫻花，景象宜人，令人心曠神怡。沿著鴨川往北走會抵達隱身在森林裡的下鴨神社，是一座非常莊嚴占地廣大，非常氣派的神社，別於其他非常有名的神社寺廟充滿著觀光客非常喧嘩的景點，下鴨神社非常的幽靜，讓人靜心。京都的地鐵並不發達只有兩條線，最主要還是搭公車移動。學校所在的位置交通非常便利，附近有地鐵站也有公車站。除了搭大眾捷運工具之外，騎腳踏車也是遊歷京都很棒的方式，京都的街道非常整齊，是棋盤式的道路，所以不太容易迷路。京都保留了很多日本傳統的文化以及日本古色古

香的老房子，是一座融合現代和傳統的典雅城市。我住的宿舍並非學校宿舍，而是京都留學生宿舍，所以宿舍裡有來自京都不同學校的留學生。宿舍規模並不大，但是設備新穎，自己住一間房間，和大家共用衛浴以及廚房。因為有這些公共區域，讓我有機會在煮飯時遇到不同的同學，我會邊煮飯邊和她們聊天，同時我們也會分享各自煮的食物。在廚房和兩位來自印尼的同學熟識起來，她們的手藝非常的好，我總是能從她們鍋裡得到一些佳餚。宿舍的管理員非常的親切，會時常跟我們攀談，關心我們的近況。

(二)千葉大學

學校位於 JR 中央總武線的西千葉車站，而宿舍則是在相隔一站的稻毛站，從宿舍走路到學校大約要 25 分鐘左右。稻毛區是個文教社區，從幼稚園到高中都有。和京都或東京大阪相比，千葉是個環境相對單純，相對安靜的一個地方。因為千葉緊鄰東京，所以有很多人會選擇住在千葉，每天早上通車到東京上班或上學。在日本交通費和租屋費都非常昂貴的情況下，大家寧願每天花兩個多小時的時間通勤。在千葉的生活就像在臺灣的小城鎮生活一樣，宿舍附近有超市有餐廳有學校，生活機能很好，但是不像大城市那麼熱鬧，夜生活並不發達。在千葉並沒有地鐵，主要的交通工具是 JR(火車)，另外也可以搭乘公車，但公車的路線並不多。宿舍是比較舊的大樓，空間比較狹小，因為設備較老舊，我花了一段時間才適應在宿舍的生活。房間裡有自己的衛浴和小廚房，所以比較少使用到公共空間，也因此比較沒有機會和宿舍的同學們互動。



五、文化交流篇（請就與當地及其他外國學生或民眾之文化交流、**志工服務**經驗分享）

我發現日本的大學生們很喜歡一起去唱卡拉 OK 以及去居酒屋，比起一起去吃飯逛街，他們好像比較喜歡去唱歌和喝酒。

在千葉大學時，修了一堂異文化交流的課，課堂中有日本人、臺灣人、中國人、韓國人、美國人、英國人、德國人、俄羅斯人、泰國人……，老師每個星期會訂一個題目，要我們事前先調查自己國家的狀況，並在上課的時候和同學分享自己國家的文化。比方說第一個星期我們談到每個國家的重要節慶，對於我們來說最重要的節日就是農曆春節了；對美國、英國、澳洲、德國來說或許是過聖誕節；對於俄羅斯來說或許是戰爭勝利日。而同樣西曆

的過年每個國家慶祝的方式也不一樣，我們有跨年晚會；日本則是全家團圓，去神社祈福；德國則是拜訪親友，在家看跨年節目……。我驚訝的發現，同樣的日子同樣的節慶，在不同國家的眼中會有不同的意義。試著認識、瞭解以及尊重他國的文化是非常重要的事情。

在留學期間曾和臺灣的合唱團一起參加在輕井澤舉辦的合唱節並在過程當中擔任合唱團的翻譯，幫忙和主辦單位和飯店溝通等一切簡單的口譯工作。在和日本的團隊交流以及參加合唱節的時候，不禁讚嘆音符真的是無遠弗界的溝通工具，或許我不能全然明白歌詞的意思，但卻可以從團員的動作，樂曲的旋律和音樂的表情而受曲子感動。雖然我們來自不同的國家，生長於不同的文化背景，但是我們喜歡唱歌的心卻是一模一樣的。我們和外國人的差異其實並沒有我們想像中的大，我們彼此間的共同點多於相異點。



六、請提供您在異國異校學習與生活的心得，提供未來交換學生寶貴的資訊

我覺得這是一趟沉澱自己、尋找自己，並且讓我更加認識自己的一趟旅程。少了必修跟系選修的壓力，我可以選擇修習我有興趣的課程，以及選擇高雄大學並沒有開設的課。這讓我有機會接觸一些我從來沒有接觸過的領域，比方說社會福利這個科目我們系上並沒有開設。這堂課帶我們探討日本還有世界現在所面臨的社會問題，以及探討解決的方法。在選修過這個科目之後我發現自己非常喜歡這個領域，也下定決心未來要結合自己的法律專業往這條路邁進。又比方修習翻譯課(日翻英、英翻日)，這堂課修課人數只有三個人，所以老師可以一字一句的幫我們修改文章，學生們也可以參考彼此翻譯的內容互相學習，除了增強自己的英文，還有三位日本人幫我檢查我寫的日文，又，我在這堂課中結交到了一位非常要好的朋友。我還修了一堂全英文的演講技巧課，同樣也是小班級，認識了一位非常樂觀正向的英國教授，以及四位曾到澳洲留學的女孩。我覺得選課時要選擇自己喜歡或是自己可能有興趣的課，如此一來，可以用日文學習自己喜歡的科目，增加自己專業用語的字彙，並且可以找出自己真正有興趣的科目。我當初選了心理學的課程以

及社會福利相關的課，這兩個科目是我覺得有興趣但是沒有接觸過的領域，在修課過後我發現我自己真的很喜歡社會福利的相關理論和研究，但我對心理學其實並不真的很有興趣。所以好好的用心花時間選課，試著選自己有興趣但沒有機會接觸的課，可以讓自己獲益良多。

到了國外除了讀外文之外，還要多和外國人交流以及多到戶外走走。享受當地的風景以及結交朋友非常重要。我覺得留學一年的重要收穫就是認識了來自世界各地的朋友以及幾位我很喜歡的教授。因為他們讓我和日本有了更深的羈絆，下次到日本我不再只是為了賞櫻，而是為了去拜訪朋友。

我覺得交換留學這一年很愉快也很值得，她讓我更加確定未來的方向，帶给了我好多新的機會，改變了我看這個世界的眼光，這是對自己而言非常值得的投資。很高興當初選擇交換留學，讓我得以重新認識自己。



參、花費

一、請詳述交換期間曾支付之所有費用（如學費、電腦設備使用費、雜費、宿費）。

1. 住宿費 2. 洗衣費 3. 淋浴費 4. 交通費 5. 食費 6. 其他雜費（影印費、社團社費、團體活動費用……）

二、請概算每月個人生活費支出金額。

一個月大約花費 22000 臺幣左右